



IFLA
2005
OSLO

World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

"Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

Conference Programme:

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

Translation of the 3rd version: juillet 12, 2005

Code Number:

045-F

Meeting:

139 SI - Classification and Indexing with Cataloguing

L'utilisation du système de classification décimale Dewey (CDD pour l'organisation de bibliographies nationales : les cas de la Suisse, de l'Allemagne et de l'Autriche

Magda Heiner-Freiling

Die Deutsche Bibliothek

Frankfurt am Main, Deutschland

et

Patrice Landry

Bibliothèque nationale suisse

Berne, Suisse

Résumé

Cet article décrit comment trois bibliothèques nationales ont collaboré pour instaurer la Classification décimale Dewey (CDD) afin d'améliorer l'accès en langue allemande aux bibliographies nationales de la Suisse, de l'Allemagne et de l'Autriche. Les raisons qui ont motivé l'usage de la CDD pour l'organisation des bibliographies nationales et les difficultés d'adopter une approche commune seront passées en revue. Cet article traitera également de l'approche choisie, soit l'utilisation du deuxième sommaire Dewey (les cent divisions) ainsi que des modifications qui ont furent nécessaires pour répondre aux exigences bibliographiques de chacune des bibliographies nationales. Nous décrirons aussi les défis spécifiques découlant de la nécessité d'incorporer les exigences allemandes dans la nouvelle organisation des diverses séries de la bibliographie nationale allemande et nous expliquerons comment ces difficultés furent surmontées.

Introduction

Au cours des dernières années, les bibliothèques nationales ainsi que les agences responsables du contrôle bibliographique et de la publication des bibliographies nationales ont dû faire face à de nombreux défis. Depuis la fin du 20^e siècle, on a dû répondre à une demande croissante

de rendre les bibliographies nationales accessibles sur Internet ainsi qu'au besoin d'étendre le contrôle bibliographique aux documents publiés sur le Web et accessibles par internet. Cette nouvelle tendance de donner un accès internet aux bibliographies nationales a été bien documentée dans le sondage d'Unni Knutsen en 2001.¹ En 2003, les données bibliographiques de 32 agences bibliographiques nationales étaient déjà accessibles sur le Web.² Dès lors, des questions relevant du contrôle bibliographique des documents électroniques sur le Web et en particulier sur les sites internet, ont contraint les bibliothèques nationales et les agences bibliographiques à considérer des changements dans les règles régissant le dépôt légal et à entreprendre des études pour déterminer les meilleurs moyens de soumettre les documents électroniques au contrôle bibliographique. Lors de la conférence IFLA 2001, Micheal Gorman avait déjà alerté les bibliothèques nationales de ce besoin de contrôle bibliographique des ressources électroniques³ et Marcelle Beaudiquez avait proposé quelques solutions permettant la sélection et la saisie de sites Web pour inclusion dans des bibliographies nationales.⁴

Bien que ces questions aient retenu l'attention de nombreuses bibliothèques nationales, d'autres questions importantes avaient aussi été soulevées lors de la International Conference on National Bibliographic Services (ICNBS), tenue à Copenhague en novembre 1998.⁵ En effet, les questions d'organisation et de saisie efficace des données contenues dans les bibliographies nationales sont depuis plusieurs années au centre des préoccupations des bibliothécaires. Au fur et à mesure que les bibliographies deviennent accessibles sur formats électroniques, les besoins de les rendre facilement accessibles aux usagers et d'assurer un accès par sujet sont de plus en plus mis en évidence. La recommandation de l'UNESCO et d'IFLA proposant d'organiser les bibliographies selon une classification internationale a été progressivement adoptée et mise en application. C'est donc dans ce contexte général que les trois bibliothèques nationales ont décidé d'unir leurs efforts et de travailler ensemble au développement d'une organisation commune des bibliographies nationale suisse, allemande et autrichienne basée sur la CDD.

Cette présentation décrira comment ce projet a pris forme. Nous tenterons de clarifier les raisons qui ont conduit à la révision de l'organisation existante des bibliographies nationales et nous rendrons compte des difficultés rencontrées dans l'adoption d'une approche commune. Nous porterons une attention spéciale à l'expérience de la Bibliothèque nationale suisse (BNS) dans l'utilisation des 100 divisions. Les problèmes encourus à faire coïncider les catégories existantes de la bibliographie nationale allemande, aux divisions de la CCD, seront aussi examinés en détails.

L'utilisation de la CDD à la Bibliothèque nationale suisse

Dans les années 90, la BNS a entrepris une importante réorganisation de ses opérations et de ses structures en vue d'améliorer ses produits et ses prestations de services. Une partie de ces changements impliquait l'amélioration de l'accès bibliographique à ses collections. Il était important de moderniser les pratiques bibliographiques afin qu'elles correspondent aux normes internationales en vigueur. C'est ainsi que la norme USMARC (maintenant MARC21) est devenue le format de communication du système d'exploitation de la bibliothèque et que le système d'indexation basé sur la CDU a été remplacé par la Schlagwortnormdatei (SWD) et la Regeln für den Schlagwortkatalog (RSWK) et que plus récemment, l'usage des Anglo-American Cataloguing Rules (AACR2) ont été adoptées pour le catalogage descriptif.

En 1998, une étude a été entreprise afin de choisir une norme de classification qui réponde aux besoins d'organisation des documents d'une nouvelle collection en libre-accès à la BNS. Cette étude voulait également déterminer quel système de classification pourrait optimiser l'organisation de la bibliographie nationale, Das Schweizer Buch (SB) qui comprenait alors 24 catégories de sujets (Sachgruppen). La révision complète de cette bibliographie était prévue pour 2001, année qui marquait le 100^e anniversaire de la bibliographie. Le but était de choisir un système de classification qui réponde aux recommandations d'IFLA et de l'UNESCO.

La décision d'adopter la CDD comme norme de classification à la BNS a été prise en septembre 1999. Dès l'an 2000, le travail de réorganisation de la bibliographie a commencé en vue de l'édition de 2001. Une analyse en profondeur a été entreprise pour définir les exigences particulières d'organisation de la bibliographie nationale suisse. La bibliographie paraît deux fois par mois sur version papier et comporte environ 25,000 titres annuellement. Il y a 25 bulletins au cours d'une année, le bulletin 16 comprend les notices des partitions de musique tandis que le bulletin 25 dresse la liste cumulative des publications en série. La version papier est disponible par abonnement et par l'entremise de ce service, les utilisateurs peuvent accéder au format en ligne pdf de la bibliographie. La BNS planifie actuellement l'amélioration de ses prestations concernant cet accès en ligne.

En se basant sur la production annuelle de la bibliographie, il a été déterminé que le deuxième sommaire Dewey, fournirait un accès plus qu'adéquat aux notices de la bibliographie. Cependant, deux modifications aux 100 divisions ont dû être apportées, 914.94 (géographie suisse) et 949.4 (histoire suisse). Cette importante décision d'adopter la CDD a été motivée par deux facteurs importants. Premièrement la bibliographie nationale qui est un outil de travail utilisé par des bibliothécaires et des libraires se devait de promouvoir l'usage de normes internationales reconnues. Deuxièmement, la bibliographie devait refléter le système de classification de la collection en libre-accès dans laquelle toutes les classes sont représentées. Le bulletin 16 qui dresse la liste des partitions de musique doit fournir un accès plus précis au-delà des cent divisions. Elle utilise les niveaux hiérarchiques du 3^e Sommaire en 782, 784-788 qui ont été développés pour mieux répondre aux besoins spécifiques du sujet.

Les 100 divisions sont présentées en 5 langues : l'allemand, le français, l'italien, le romanche et l'anglais. Les versions française, anglaise et italienne ont été tirées des versions respectives de la CDD21. La version allemande a été préparée en collaboration avec la Die Deutsche Bibliothek tandis que la version romanche a été préparée par le personnel de la BNS. Le deuxième sommaire de la CDD est utilisé sous licence selon un accord conclu entre la BNS et OCLC-Forest Press.

La tâche d'assigner les indices de classification aux documents de la bibliographie est revenue aux catalogueurs descriptifs. Il semblait plus efficace qu'ils continuent à assigner les indices appropriés comme ils le faisaient déjà sous l'ancien système. Un programme de formation et les outils nécessaires au travail ont été développés et dès novembre 2000, le personnel du catalogage descriptif était prêt à travailler en étroite collaboration avec les indexeurs afin de les guider et de réviser leur travail. Des contrôles de qualité périodiques ont été effectués et de façon générale, on a pu constater une assez bonne qualité du travail accompli. En moyenne, le pourcentage d'ouvrages mal classés (à l'intérieur d'une même classe ou dans une autre classe) s'élevait de 5 à 7% lors de chacun des contrôles. Depuis lors, les directives aux catalogueurs sont mises à jour régulièrement afin de maintenir et d'améliorer la qualité du travail.

En 2002 et en 2003, nous avons mené une analyse de la distribution des documents dans les cent divisions. Le but de cet exercice était de vérifier comment les classes étaient utilisées et de déterminer si des divisions subordonnées devaient être ajoutées. Le sondage a révélé que 75% des documents se trouvaient à l'intérieur de quatre classes (300, 600, 700 et 800). Plus précisément, 47% des documents se trouvaient dans les 10 divisions suivantes : 150 (2%), 330 (6%), 340 (6%), 360 (6%), 610 (8%), 620(2.5), 790 (3%), 830 (8%), 840 (3%), 910 (2%). Le sondage indiquait clairement que les documents n'étaient pas répartis également dans toutes les classes et si nous avons remarqué que certaines pouvaient être amalgamées (100-140, 160-190) d'autres bénéficieraient d'indices plus précis par exemple 333, 791, 792, 795, 796. Cette distribution de documents dans les divisions de la CDD reflète non seulement la production du monde de l'édition suisse mais aussi la nature même de la collection de la BNS. Les résultats de cette analyse sont présentement utilisés par la Die Deutsche Bibliothek pour définir ses propres besoins en matière d'utilisation de CDD pour sa bibliographie nationale.

La CDD et les bibliographies nationales allemande et autrichienne

La Die Deutsche Bibliothek a décidé d'utiliser une nouvelle approche basée sur la CDD pour sa bibliographie nationale, la Deutsche Nationalbibliografie (DNB), pour l'année bibliographique 2004. Cette approche est presque identique à celle utilisée en Suisse, avec certaines différences importantes dans les indices de géographie et d'histoire. Dans la bibliographie nationale allemande (DNB), la géographie de l'Allemagne se retrouve sous l'indice 914.36 et l'histoire de l'Allemagne sous 943 tandis que dans la bibliographie autrichienne, la géographie de l'Autriche se retrouve sous la notation 914.36 et l'histoire autrichienne sous 943.6. La Bibliothèque nationale d'Autriche a décidé de suivre la démarche initiée par la DDB en 2004 et d'utiliser, elle aussi, la CDD pour réorganiser sa bibliographie nationale. A partir de 2005, la bibliographie nationale d'Autriche (ÖB) est seulement disponible sous format électronique. Les autres éléments divergents entre ces bibliographies nationales seront présentés dans les prochains chapitres.

La bibliographie nationale allemande est disponible à la fois sous format imprimé et en versions pdf et html. Parmi les séries de la DNB, la Reihe A, est une liste hebdomadaire qui recense les documents publiés par les maisons d'édition allemandes et elle contenait environ 106,000 titres en 2004. D'autres séries sont plus restreintes ; le Reihe B, une liste hebdomadaire de documents d'entreprises et de littérature grise, le Reihe H, une liste mensuelle regroupant les publications universitaires, le Reihe C, une liste trimestrielle de cartes géographiques, le Reihe M, une liste mensuelle de musique imprimée et le Reihe T, une liste mensuelle de musique enregistrée.

Deux raisons principales ont motivé la décision de la DDB d'adopter Dewey pour la réorganisation de sa bibliographie nationale. La première et la plus importante est l'initiative des bibliothèques académiques et universitaires allemandes de traduire la CDD et d'intégrer les services CDD dans les activités bibliographiques et les services en ligne allemands. Cette décision a fait suite à une étude de faisabilité, réalisée en l'an 2000,⁶ concernant l'utilisation de Dewey dans les bibliothèques allemandes. C'est la DDB qui a assumé la responsabilité de mettre sur pied un consortium allemand CDD pour réunir les fonds nécessaires à la traduction de la CDD et pour négocier des ententes entre OCLC et l'éditeur allemand, K:C : Saur GmbH. Etant donné ce contexte, il semblait normal que la DDB intègre la CDD dans ses propres activités le plus tôt possible. Tout ceci a conduit à la deuxième raison qui a motivé la DDB à adopter la CDD pour sa bibliographie nationale. Depuis 1982, les 3 pays

germanophones utilisaient deux systèmes différents pour leur bibliographie. Lorsque la Suisse a adopté la CDD pour sa bibliographie nationale, chaque pays employait maintenant un système différent. Cette situation constituait une contrainte importante pour l'échange de données et pour l'utilisation des bibliographies. Une reconnaissance internationale croissante de la valeur de Dewey pour le travail bibliographique ainsi que la variété d'applications de Dewey dans les bibliographies nationales,⁷ a convaincu la DDB que la CDD pourrait améliorer ses services bibliographiques tout en facilitant la coopération avec les autres bibliothèques nationales.

L'organisation en 24 catégories de sujets des bibliographies nationales autrichienne et suisse avait déjà été abandonnée par la République fédérale d'Allemagne en 1982. L'augmentation de la production de livres en Allemagne de pair avec le développement de nouvelles disciplines et les besoins d'accès, de la part des bibliothécaires et utilisateurs, à des listes hebdomadaires, avaient contraint la DDB à adopter une organisation plus précise des documents. C'est ainsi que la DDB a établi un système de classification de 65 catégories de sujets, basé sur l'organisation des disciplines de la Classification décimale universelle (CDU), sans toutefois utiliser les notations CDU. Parmi ses avantages, ce système permettait de séparer les différentes familles de langues telles que l'anglais, l'allemand, les langues romanes, les langues classiques ou encore les langues slaves. Il permettait également de fournir un accès à de nouveaux sujets tels que les sciences environnementales et l'histoire sociale et économique ainsi que de permettre une organisation plus détaillée de la technologie et des diverses branches de l'ingénierie. Certains types de documents ne furent pas inclus dans le système de classification parce que l'importance quantitative de la documentation ne justifiait pas la création d'une classe. D'autres types de documents ont été exclus pour répondre au vœu formulé par les bibliothèques académiques d'exclure des publications moins « sérieuses » telles que l'ésotérisme, les sciences occultes et parapsychologiques, les bandes dessinées et cartoons. En 1993, on créa deux nouvelles catégories de sujet pour les sujets ésotériques et les bandes dessinées et cartoons.

La DDB a alors évalué la possibilité d'utiliser la CDD pour sa bibliographie nationale comme le faisait la Bibliothèque nationale suisse pour Das Schweizer Buch. Le but était d'utiliser la CDD sans perdre les avantages du système des 65 catégories développé entre 1982 et 1993, car cette organisation, permettait un accès assez précis aux documents et s'avérait efficace dans le processus de sélection. Dans plusieurs domaines, il existait une assez bonne correspondance entre le deuxième sommaire de Dewey et le système existant (dans toutes les sciences) et plus spécifiquement dans les disciplines où l'importance quantitative de la documentation était significative. Dans d'autres cas, les sujets étaient répartis entre plusieurs disciplines et soulevaient le problème d'accès aux documents. Par exemple, le fait de séparer la littérature selon les différentes langues (tandis que dans la CDU on les retrouve dans une seule catégorie) ou encore de placer l'économie plus générale et académique dans la classe 330 et l'économie pratique et la gestion dans la classe 650 (recouvrant surtout le Betriebswirtschaft en allemand) pouvait poser des problèmes d'accès. Il y avait aussi des cas pour lesquels la spécificité ne pouvait être conservée avec les 100 divisions. Le plus difficile étant d'amalgamer toutes les branches des sciences d'ingénierie dans la classe générale 620 et même l'usage du troisième sommaire Dewey n'a pas totalement résolu ce problème. L'organisation par discipline ne correspond pas toujours aux disciplines modernes telles que le génie électrique ou électronique, le génie mécanique ou encore la technologie environnementale. Alors que ces disciplines sont toutes regroupées dans la CDD, elles avaient chacune une catégorie-sujet dans l'ancien système de la DDB. Une autre perte importante de spécificité pour les bibliothèques académiques et d'état d'Autriche et d'Allemagne de l'est et

du sud, a été de voir disparaître la classe spécifique pour la littérature et les langues slaves, au profit des catégories plus générales 490 et 890.

Modifications du deuxième sommaire à la DDB

Au printemps 2003, un questionnaire a été envoyé aux clients de la Bibliographie nationale allemande (DNB) pour les informer de l'adoption de Dewey et pour leur demander leurs avis concernant les désavantages de ce système et pour déterminer leurs besoins concernant d'autres modifications qu'ils souhaiteraient y apporter. Environ 200, parmi nos 450 clients, ont répondu au questionnaire et on a pu constater le souhait général d'exclure de Dewey, la littérature pour la jeunesse et les manuels scolaires. La pratique de la CDD de classer le matériel pédagogique par sujet tandis que la littérature jeunesse est classée par langue, n'était pas très utile ni pour les bibliothécaires ni pour les libraires. Ces documents sont plus facilement accessibles par vedette matière. Une autre proposition qui semblait faire l'accord de la plupart des répondants, était de séparer d'un côté, l'histoire littéraire et la critique, et d'un autre côté la fiction. Dans une organisation de 100 catégories de sujets, la précision de Dewey par l'utilisation des tables auxiliaires 3A et 3B ne peut être dupliquée. Plus important, dans toutes les classes pour la littérature américaine, anglaise et allemande, la littérature secondaire se retrouverait perdue dans la masse de documents de fiction, la majorité d'entre eux n'étant d'aucun intérêt pour les bibliothèques académiques ou les utilisateurs de la bibliographie. L'introduction de la lettre B (pour Belletristik=fiction) donne la possibilité de séparer dans la notation 830 (histoire littéraire et critique de la littérature allemande) et 830 ;B (fiction allemande) et de même pour les autres littératures contenues dans la division 800.

Une autre adaptation qui a été introduite en réaction aux désirs exprimés par les répondants et en considérant l'importance quantitative de la documentation, a été l'adoption d'une application plus flexible du deuxième sommaire pour les cas où, les cent divisions auraient été trop spécifiques ou trop générales. Le cas de la notation 790, déjà mentionné pour la Bibliothèque nationale suisse, est en effet un bon exemple. La division 790 «loisirs et arts du spectacle» qui inclue des domaines tels que les films, la télé/radiodiffusion, le théâtre et la danse, comporte une quantité considérable de documents qui sont importants pour les bibliothèques spécialisées et académiques, pour les archives de compagnies de télé/radiodiffusion, pour l'archivage de films etc. La DDB a donc décidé d'utiliser les 1000 sections de Dewey tels que 791 (films, télédiffusion, radiodiffusion, performances publiques), 792(arts de la scène) mais de combiner 793-795 en 793 (pour les jeux) et 796-799 en 796 (pour les sports). Le nombre de publications recensées dans la série A de la bibliographie nationale en 2004, démontre la pertinence de cette organisation : 507 documents en 791, 220 documents en 792, 230 documents en 793 et 1'153 documents en 796. L'accès aux documents classés en une seule division, aurait nécessité beaucoup plus travail et aurait été moins efficace.

L'organisation des divisions à l'intérieur de classes spécifiques était parfois aussi problématique par sa trop grande précision. Il y avait des cas pour lesquels le deuxième sommaire Dewey était trop précis. Ce problème survenait lorsqu'une notice devait être créée par le service des nouvelles publications, un service bibliographique de la DDB lié à la CIP. Normalement ce service reçoit une information plutôt sommaire de la part des maisons d'édition quant au contenu des livres à paraître. En général, on ne lui fait pas parvenir la table des matières ou le résumé du livre ; il est alors presque impossible de déterminer dans quelle division ce document doit être classé. C'est notamment le cas dans les domaines de la philosophie et de la religion où l'information contenue dans le titre n'est pas assez spécifique

ou est quasi-inutile pour déterminer le sujet. Après avoir consulté l'éditeur de Dewey à l'égard des modifications souhaitées pour régler ce problème, une organisation a été convenue, une organisation qui combine toutes les classes philosophiques 100-120, le 140 et encore le 160-190 en une seule classe générale 100 (philosophie du premier sommaire) et évite ainsi la séparation de ce sujet sous les divisions 130 (parapsychologie et sciences occultes) et la division 150 (psychologie). Le domaine de la religion comportait aussi des difficultés similaires parce qu'il n'est pas évident de subdiviser les classes 230-280 en se basant uniquement sur les titres des publications. La classe générale 200 pour la religion a donc été créée (incluant 210) et les divisions 220 (pour la bible), 230 (incluant les divisions jusqu'à 280) pour le christianisme et la théologie et 290 pour les autres religions constituent des subdivisions utiles pour les bibliothécaires allemands qui trouvent de toute façon que l'organisation Dewey en 240, 250, 260 et 280, n'est pas appropriée aux traditions théologiques allemandes.

L'utilisation de la CDD pour l'organisation de musique imprimée et enregistrée dans la bibliographie nationale allemande (DNB)

La décision d'utiliser la CDD pour l'organisation de toutes les séries bibliographiques de la bibliographie nationale allemande a nécessité des ajustements pour l'organisation de certains types de documents. C'est le cas notamment pour deux séries de la bibliographie nationale : la série M qui recense la musique imprimée (Musikalien) et la série T qui recense la musique enregistrée (Tonträger). Ces deux séries avaient jusqu'alors été organisées selon des schémas différents de ceux utilisés dans les autres séries de la bibliographie. Pour ces deux mêmes séries, l'application de la CDD devait donc être développée d'une façon plus spécifique afin de continuer à fournir un accès aussi pertinent pour les bibliothécaires responsables des collections musicales. Après avoir comparé la CDD avec l'organisation existante des séries, il a été décidé que les notations Dewey seraient composées de 4 à 6 chiffres. De plus, tout développement hiérarchique à l'intérieur de chacune de ces deux séries, devrait tenir compte de spécificités de chacune. Dans la série M, il était surtout important de faire ressortir les aspects des différentes formes musicales : la musique vocale, instrumentale et le type d'ensemble musical tandis que dans la série T, il fallait mettre en évidence les traditions et styles musicaux, l'origine ethnique ou nationale et les particularités de la musique populaire que l'on retrouve en grande quantité dans cette série.

Les schémas des deux séries ont été développés en collaboration avec OCLC. La DDB a profité de l'expertise des rédacteurs d'OCLC responsables de la CDD pour concevoir une application appropriée de la CDD dans le domaine de la musique et pour obtenir leur avis concernant les dispositions légales de la licence OCLC. Ce dernier aspect était particulièrement important puisque la licence d'utilisation de la CDD ne permet pas habituellement d'afficher les notations et intitulés à un niveau hiérarchique plus détaillé que le troisième sommaire.

Le schéma qui a été finalement adopté pour la série M contient 51 notations dans lesquelles les divisions 782 (musique vocale) et 786-788 (différents types d'instruments) ont un développement hiérarchique plus détaillé. Pour la série T, il n'a pas été nécessaire de détailler davantage les divisions 786-788 (notations limitées à 4 chiffres) et seulement 5 sections ont été utilisées pour l'organisation de la musique vocale. A la suite de discussions avec la Deutsche Musikarchiv, il a été prévu que la notation 781.84 (musique populaire) soit développée davantage. Cependant il n'a pas été possible de réaliser cette suggestion car il aurait été trop difficile de fournir un accès plus spécifique étant donné le fait que les supports

physiques n'offrent pas assez d'information sur les styles de musique et que cette tâche d'assigner une notation plus précise aurait exigé des ressources supplémentaires.

Les problèmes avec les principes Dewey

L'adoption en 2004 de la CDD pour l'organisation de la bibliographie nationale allemande (DNB) basée sur le deuxième sommaire a été une première étape dans l'introduction de la CDD en Allemagne. Consciente que cette utilisation plutôt générale de la CDD ne répondrait pas parfaitement aux besoins documentaires de ses utilisateurs, la DDB a l'intention de fournir une notation complète pour tous les titres signalés dans sa bibliographie nationale dès l'année bibliographique 2006. Au cours de l'année 2006, la version allemande de la CDD22 sera publiée et une version en ligne (Melvil), sera disponible. Cette version en ligne comprendra un outil de classification, MelvilClass, qui sera en fait, la version allemande de WebDewey et d'une interface de recherche en ligne. Cette interface, MelvilSearch, offrira la possibilité de faire une recherche systématique en allemand et d'accéder aux notices classées selon la CDD dans les bibliothèques allemandes.

Les problèmes soulevés lors de l'application de la CDD dans la DNB seront résolus lorsqu'une notation complète sera assignée à chaque document recensé, ce qui permettra une recherche systématique précise. Cependant, les experts allemands qui ont travaillé avec la CDD, ont repéré quelques contraintes à l'application de Dewey dans quelques disciplines. Par exemple, le fait que certains sujets similaires ou connexes puissent être répartis dans différentes disciplines et que conséquemment les titres ne soient pas accessibles dans une discipline a été pour eux, une source importante de préoccupation. Notamment, ce sont les disciplines de l'archéologie et des sciences environnementales qui ont beaucoup évolué depuis la fin du 19^e siècle et les divisions générales du deuxième sommaire ne fourniraient pas un accès suffisant aux documents dans ces disciplines.

Dans le domaine de l'archéologie, l'organisation Dewey de cette discipline dans l'histoire du monde antique jusque vers 499 (930.1) était correcte dans la mesure où les documents de l'époque correspondaient à cette organisation. Ce pendant les nouveaux domaines de recherche sur différents continents comme par exemple en Afrique ou en Amérique latine et au cours de différentes périodes, par exemple pendant la période médiévale, ont changé la portée de cette discipline. Ces différents domaines de recherche archéologique sont traités dans plusieurs classes selon la CDD. Plutôt que de se retrouver regroupées sous le thème archéologie, plusieurs études archéologiques ont été classées selon leur objet d'étude, par exemple dans la classe 722 (architecture antique jusque vers l'an 300) ou 733 (sculptures anciennes). Pour les bibliothécaires allemands, habitués à retrouver tous ces documents sous la rubrique archéologie, il n'existe aucune catégorie Dewey qui puisse réunir tous les titres dans une même division. Diverses méthodes de repérage de l'informations devront être mises au point afin de guider les lecteurs aux titres dans les différentes classe qui touchent leur domaine de recherche tels que 722, 733 et certaines parties de l'archéologie pré-colombienne en 972.01 (Mexique) ou 985.01 (Pérou).

Selon la CDD, la recherche environnementale peut être également répartie en plusieurs disciplines. Dans le système Dewey, la majorité des aspects non-scientifiques ou techniques sont classés dans la discipline de l'économie (330) et dans les services et problèmes sociaux en 360. L'ancien système de classification de la DNB avait une catégorie spécifique « Umweltschutz »(protection de l'environnement) et des points d'accès vers d'autres disciplines telles que les sciences de la vie, le génie environnemental, les sciences politiques

etc. Selon la CDD, tous les titres dans le domaine de la recherche sont répartis dans ces sujets et ce n'est seulement que par le biais de notations complètes que les lecteurs auront la possibilité d'accéder à toutes les classes associées aux problèmes de l'environnement. La recherche qui permet l'utilisation d'intitulés et de vedettes matières comme « environnement »(Umwelt) et « pollution» de surmonter les contraintes inhérentes de l'organisation des sujets par disciplines.

La DDB a aussi dû résoudre le problème de l'utilisation des notations Dewey pour les documents interdisciplinaires. Comme Dewey a initialement été développé comme système pour le rangement des livres sur les rayons, on ne peut assigner qu'une seule notation Dewey à chaque document. Il a donc fallu développer des règles d'assignation de notations multiples au même document. Nous avons considéré l'approche utilisée à la Bibliothèque nationale suisse qui est de classer chaque document dans une seule catégorie mais nous avons plutôt opté pour une approche permettant d'assigner au besoin 2 ou même 3 indices à un seul document. Cette approche a été privilégiée parce qu'elle permet de mieux guider les utilisateurs allemands vers des sujets classés dans des disciplines où il ne serait pas toujours évident de chercher selon la tradition académique et le point de vue allemands. L'Autriche a adopté la même approche pour les documents d'intérêts interdisciplinaires. Ces notations dites Nebensachgruppen, sont composées d'une entrée auteur/titre brève et du numéro d'identification du titre afin que les utilisateurs puissent être dirigés vers la catégorie-sujet, principal où ils pourront trouver une description bibliographique complète incluant les vedettes matières. Dans l'ÖB (la bibliographie nationale autrichienne) il n'est plus nécessaire de faire de distinction entre l'entrée principale par sujet et les entrées additionnelles car cette bibliographie paraît seulement en version électronique depuis 2004. Si besoin est, on peut retrouver le titre dans deux ou trois catégories de sujets. La bibliographie nationale allemande qui continue d'être publiée en format papier doit donc, à cause des contraintes d'espace disponible, continuer à faire la distinction entre la catégorie sujet principal avec description bibliographique complète et les une ou deux autres entrées additionnelles dites Nebensachgruppen.

Un manuel de directives a été élaboré pour assurer que le système de classification Dewey est bien appliqué par les catalogueurs et bien compris par les utilisateurs. Ce manuel décrit l'emplacement de tous les sujets ainsi que le contenu des classes du système Dewey employé pour organiser la DNB. Il explique aussi les situations pour lesquelles l'emploi de Nebensachgruppen est utilisé. Ce manuel comprend un index d'environ 3'500 entrées de termes de recherche par sujet, par type de documents ou par genre qui ont pu être utilisés pour classer les publications en langue allemande dans les cents divisions Dewey.⁸ Cette liste ne doit cependant pas être considérée comme une forme abrégée de l'Index Dewey. Le Hauptsachgruppe(l'emplacement de l'entrée complète du titre) correspond toujours à l'indice Dewey utilisé selon les normes et les pratiques internationales.

Dans certains cas, l'application allemande de la CDD permet de classer un document avec une seconde ou troisième notation mais comme cette pratique nécessite plus de temps pour assigner les notations additionnelles, elle n'est utilisée que dans les cas où elle sert mieux le sujet lui-même ou correspond mieux aux attentes des utilisateurs. Un cas de figure est la célébration du 60^{ième} anniversaire de la fin de la deuxième guerre mondiale. Un grand nombre de livres sur la guerre, les raids aériens sur des villes allemandes, l'holocauste et la libération des prisonniers des camps de concentration, ont été publiés sur une courte période de temps. Toutes ces publications sont classées sous la division 940 puisque Dewey rassemble tous ces sujets sous les notations des classes 943.53. Cependant selon le point de vue allemand

beaucoup de ces publications appartiennent aussi aux classes 943.0862 et 943.0864 sous la division plus générale 943 (histoire de l'Allemagne). La possibilité de classer un document dans une deuxième ou une troisième catégorie de sujet pour une description détaillée ou encore d'ajouter une deuxième ou troisième notation Dewey permet de mieux ajuster le système de classification aux documents en question et de mieux correspondre aux besoins bibliographiques particuliers des utilisateurs.

Conclusion

La coopération entre trois bibliothèques nationales pour établir une approche commune pour développer l'accès à leur bibliographie nationale, s'est avérée une expérience enrichissante. Bien que chaque bibliothèque ait choisi d'ajuster le système de classification Dewey à ses propres besoins, nous avons travaillé dans un même esprit pour atteindre notre but commun. L'approche que nous avons réussie à développer ensemble et à adopter est une réalisation importante que nous continuerons à développer. Fortes des résultats obtenus et soutenues par la publication d'une version allemande de la CDD22 en 2006, les trois bibliothèques nationales continueront à coopérer afin de développer leurs prestations et services en langue allemande.

Notes

¹ Unni Knutsen, « Electronic National Bibliographies: State of the Art Review », 69th IFLA General Conference and Council, Meeting 86. <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/109e-Knutsen.pdf> (4 August 2003). Seen May 19, 2005.

² Juha Hakala, « Future role of (Electronic) National Bibliographies », 69th IFLA General Conference and Council, Meeting 86. <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/155e-Hakala.pdf> (4 August 2003). Seen May 19, 2005.

³ Michael Gorman, « Bibliographic Control or Chaos: An Agenda for National Bibliographic Services », 67th IFLA Council and General Conference, Meeting 133. <http://www.ifla.org/IV/ifla67/papers/134-133e.pdf> (21 August 2001). Seen May 19, 2005.

⁴ Marcelle Beaudiquez, « The Perpetuation of the National Bibliographies in the New Virtual Information Environment », 69th IFLA General Conference and Council, Meeting 86 http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/142e_trans-Beaudiquez.pdf (21 August 2001). Seen May 19, 2005.

⁵ «The Final Recommendations of the International Conference on National Bibliographic Services, ICBNS, Copenhagen 25-27 November, 1998». <http://www.ifla.org/VI/3/icnbs/icnbs.htm#1> Seen May 19, 2005.

⁶ «Einführung und Nutzung der Dewey Decimal Classification (DDC) im deutschen Sprachraum», vorgelegt von der Arbeitsgruppe Klassifikatorische Erschließung im Auftrag der Konferenz für Regelwerksfragen, Frankfurt am Main, 2000.

⁷ Bell, Barbara L.: „The Dewey Decimal Classification system in national bibliographies“, in: Dewey Decimal Classification, edition 21 and international perspectives, Albany, New York, 1997, p. 43-58.

⁸ ⁱ „DDC-Sachgruppen der Deutschen Nationalbibliografie, Leitfaden zu ihrer Vergabe“, Frankfurt am Main, Die Deutsche Bibliothek, 2004.